

THE ROOT ŠÛBH IN THE OLD TESTAMENT

THE ROOT ŠÛBH IN THE OLD TESTAMENT

WITH PARTICULAR REFERENCE TO ITS USAGES
IN COVENANTAL CONTEXTS

PROEFSCHRIFT

TER VERKRIJGING VAN DE GRAAD VAN DOCTOR
IN DE GODGELEERDHEID AAN DE RIJKSUNIVER-
SITEIT TE LEIDEN OP GEZAG VAN DE RECTOR
MAGNIFICUS DR. S. E. DE JONGH, HOOGLERAAR
IN DE FACULTEIT DER GENEESKUNDE, TEGEN DE
BEDENKINGEN VAN DE FACULTEIT DER GOD-
GELEERDHEID, TE VERDEDIGEN OP
DINSDAG 1 APRIL 1958 TE 16 UUR

DOOR

WILLIAM LEE HOLLADAY

GEBOREN TE DALLAS (TEXAS, U.S.A.) IN 1926



LEIDEN
E. J. BRILL
1958

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	1
§ 1. The Problem	1
§ 2. Literature	3
CHAPTER I. BASIC DATA	6
§ 3. Statistics	6
1. The Verb 6. — 2. Related Nouns and Adjectives 8. — 3. Proper Names 8.	
§ 4. The Root in Cognate Languages	9
1. Northwest Semitic 9. — 2. Southwest Semitic 11. — 3. Less Assured Proposals 12.	
CHAPTER II. THE ANCIENT VERSIONS	13
§ 5. Evaluation of Data from the Versions	13
1. A pattern of Contrasting Translation 13. — 2. A Pattern of Identical Translation 14. — 3. A Pattern Common to Two or More Versions 14.	
§ 6. Parallel Passages in the Masoretic Text	15
§ 7. Texts of the Versions, and Method of Recording	16
1. Texts of the Versions 16. — 2. Method of Recording 18.	
§ 8. The Verb in the Septuagint	20
1. The Data 20. — 2. Patterning within the Septuagint, and a Consideration of Alexandrinus and Sinaiticus 21. — 3. Biases in Translation 28. — 4. Evidence from the Hexapla and from the Theodotion Text of Daniel 29.	
§ 9. The Verb in the Targum	34
§ 10. The Verb in the Pešitta	36
1. The Data 36. — 2. Patterning 38. — 3. Comparisons with Other Versions 39.	
§ 11. The Verb in the Vulgate	41
1. The Data 41. — 2. Patterning 42. — 3. Possible Relationship between Vulgate and Septuagint 44.	
§ 12. A Note on the Renderings of Qal and Hiphil	45
§ 13. The Verb as a Clue to the Patterning of the Versions	46
§ 14. The Versions as a Clue to the Definitions of <i>šûbb</i>	47
§ 15. The Rendering of Related Nouns and Adjectives in the Versions	48
1. Nouns 48. — 2. Adjectives 50.	

CHAPTER III. A LEXICAL STUDY OF ŠÛBH.	51
§ 16. Means by which to Determine Definition	51
1. Poetic Parallelism 51. — 2. Context 52.	
§ 17. The Central Meaning of Šûbb, Contrasted with that of Near-Synonymous Verbs	53
1. The Central Meaning of Šûbb 53. — 2. Contrast with Near- Synonymous Verbs 54.	
§ 18. Classification of Meanings: Introduction	55
§ 19. Definitions — Qal	59
1. Physical motion, without further implication 59. — 2. 'again' and the like 66. — 3. 'return' in a relationship 72. — 4. 'revert in ownership' 74. — 5. contexts of life and death 74. — 6. 'change into' 76. — 7. emotions, attitudes, vows, oaths, plans, deeds as the expression of a person 76. — 8. inanimate nouns subject, as the expression of a person 77. — 9. context of psychic defeat, 'turn back' 78. — 10. context of covenantal relationship 78. — 11. instances presenting difficulties of classification 81. — 12. Addendum: Ps xxiii 6, and a listing of instances where šûbb qal appears in traditions other than the MT 86.	
§ 20. Definitions — Hiphil	87
1. Physical motion, without further implication 87. — 2. inanimate object, 'put back in position, replace' 92. — 3. 'restore' (someone to an office) 92. — 4. 'give, pay back' 92. — 5. contexts of life and death 96. — 6. object a part of the body, either concretely or as an expression of the person 97. — 7. 'answer' 99. — 8. object 'anger' 100. — 9. ʔelʕal + lēbb lēbhābb 'recall' 101. — 10. emo- tions, attitudes, plans, commands, deeds, blessings, punishment as the expression of a person 101. — 11. context of covenantal rela- tionship 102. — 12. instances presenting difficulties of classifica- tion 103. — 13. Addendum: a listing of instances in which šûbb hiphil appears in traditions other than the MT 105.	
§ 21. Other Conjugations; and the Aramaic Portions	105
1. Hophal 105. — 2. Polel 106. — 3. Polal 107. — 4. Adden- dum: šûbb in the Aramaic Portions 107.	
§ 22. Nouns and Adjectives	107
1. Nouns 107. — 2. Adjectives 108.	
§ 23. Notes on the Proper Names with Šûbb	109
§ 24. Šûbb šebhûth — A Survey of the Problem	110
§ 25. Is there a Qal Transitive?	114
CHAPTER IV. THE COVENANTAL USAGE OF ŠÛBH	116
§ 26. Introduction	116
1. What is the Covenantal Usage? 116. — 2. Bifurcation of Meaning 118. — 3. The Covenant 119.	

§ 27. The Eighth Century Prophets	120
1. Amos 120. — 2. Hosea 120. — 3. Isaiah 124. — 4. Micah 125. — 5. Eighth Century Prophets, Summary 125.	
§ 28. The Pentateuch and the "Former Prophets"	126
1. Non-Deuteronomistic Passages 126. — 2. Deuteronomistic Passages 127.	
§ 29. Jeremiah	128
I. Instances in the Poetic Oracles of Jeremiah, By Common Consent 129. — 2. Instances in the Deuteronomistic Source, by Common Consent 132. — 3. The Remaining Instances 132. — 4. Summary 137.	
§ 30. Exilic and Post-Exilic Prophets	139
1. Ezekiel 139. — 2. Deutero-Isaiah 140. — 3. Zechariah 141. — 4. Trito-Isaiah 141. — 5. Malachi 141. — 6. Joel 141. — 7. Jonah 142.	
§ 31. The Hagiographa	142
1. The Psalms 142. — 2. Job 142. — 3. Proverbs 142. — 4. Lamentations 142. — 5. Nehemiah 143. — 6. 2 Chronicles 143. — 7. Daniel 143.	
§ 32. Notes on Instances with Unsettled Definitions, and on Non-MT Readings	144
Instances with Unsettled Definitions 144. — Non-MT Readings 145.	
§ 33. A Note of <i>šûbb</i> as Return from Exile and on <i>šûbb</i> as Repentance	146
§ 34. Summary	147
§ 35. Covenantal <i>šûbb</i> : Its Process of Development	149
1. Pre-Jeremianic Literature 150. — 2. The Prophet Jeremiah 152. — 3. The Deuteronomistic Passages of Jeremiah 153. — 4. Ezekiel 154. — 5. A Note on the Paucity of Covenantal <i>šûbb</i> in the Isaianic Tradition 154. — 6. Further Post-Exilic Prophets, and the Hagiographa 154.	
§ 36. Synonyms	155
§ 37. Perspective	156
APPENDIX A. Passages in which the Reading of the Verb <i>šûbb</i> is Disputed	158
APPENDIX B. Parallel Passages Containing the Verb <i>šûbb</i>	161
1. Parallels within a Single Book 161. — 2. Parallels between Two Books 163.	
APPENDIX C. Qal/Hiphil Variation in the Versions	167
1. MT Qal Translated as a Hiphil 167. — 2. MT Hiphil Translated as a Qal 168.	
INDEX OF PASSAGES CONTAINING ŠÛBH, OR CONCERNED WITH ŠÛBH	169